

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений и Протокола к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Распоряжение · № 1533-р · от 08.11.2006 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 8 НОЯБРЯ 2006 Г. № 1533-Р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений и Протокола к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленные Минэкономразвития России согласованные с МИДом России, Минфином России, Минюстом России и предварительно проработанные с Китайской Стороной проекты Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений и Протокола к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений (прилагаются).

Поручить Минэкономразвития России по достижении договоренности с Китайской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанные Соглашение и Протокол, разрешив вносить в прилагаемые проекты изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации М.Фрадков

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, намереваясь создать благоприятные условия для капиталовложений инвесторов государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны, признавая, что взаимное привлечение, поощрение и защита таких капиталовложений приведет к стимулированию деловой инициативы инвесторов и повысит благосостояние обоих государств, желая активизировать сотрудничество обоих государств на основе равенства и взаимной выгоды, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

- а) "капиталовложение" - все виды имущественных ценностей, которые вкладываются инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами государства этой другой Договаривающейся Стороны и, хотя и не всегда, включают в себя: движимое и недвижимое имущество, а также любые имущественные права; акции, вклады и иные формы участия в капитале коммерческих организаций; право требования по денежным средствам или по договорам, имеющим экономическую ценность и связанным с капиталовложениями; исключительные права на объекты интеллектуальной собственности, в частности авторские права, патенты, товарные знаки, фирменные наименования, технологии и технические процессы, ноу-хау и устойчивые деловые связи; права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые на основе законодательства или договоров, разрешенных в соответствии с законодательством, в частности связанные с разведкой, разработкой, добычей и эксплуатацией природных ресурсов. Никакое изменение формы, в которой капиталовложения осуществлены, не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложений, если такое изменение не противоречит законам и иным нормативным правовым актам государства Договаривающейся Стороны, на территории которого капиталовложения осуществлены;
- б) "инвестор" - любое физическое лицо, являющееся гражданином государства любой из Договаривающихся Сторон в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами государства этой Договаривающейся Стороны, а также любое юридическое лицо, включая компании, ассоциации, товарищества и иные организации, созданное или учрежденное в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами государства любой Договаривающейся Стороны и находящееся на территории государства этой Договаривающейся Стороны;
- в) "доходы" - средства, получаемые от капиталовложений, и в частности, хотя и не всегда, прибыль, дивиденды, проценты, доходы от капитала, роялти и другие вознаграждения, связанные с капиталовложениями;
- г) "деятельность" - владение, пользование и (или) распоряжение капиталовложениями;
- д) "территория государства Договаривающейся Стороны" - территория Российской Федерации и территория Китайской Народной Республики, а также морские районы, примыкающие к внешним пределам территориального моря каждой из указанных территорий, над которыми соответствующая Договаривающаяся Сторона осуществляет в соответствии с международным правом свои суверенные права или юрисдикцию в целях разведки, добычи, эксплуатации и сохранения природных ресурсов;
- е) "законы и иные нормативные правовые акты государства Договаривающейся Стороны" - законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации или законы и иные нормативные правовые акты Китайской Народной Республики.

Статья 2

Поощрение и защита капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона стремится создавать благоприятные условия инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на территории своего государства и допускает такие капиталовложения в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами своего государства.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами своего государства полную защиту на территории своего

государства капиталовложений инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

3. В соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами своего государства каждая Договаривающаяся Сторона доброжелательно рассматривает возможность выдачи виз и разрешений на работу на территории своего государства гражданам государства другой Договаривающейся Стороны, осуществляющим деятельность, связанную с капиталовложениями.

Статья 3

Режим капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на территории своего государства справедливый режим капиталовложениям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны и деятельности, связанной с капиталовложениями.

В соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами своего государства ни одна из Договаривающихся Сторон не должна применять какие-либо дискриминационные меры, которые могут препятствовать деятельности, связанной с капиталовложениями.

2. В соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами своего государства каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет капиталовложениям и деятельности инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны, связанной с капиталовложениями, не менее благоприятный режим, чем режим, который предоставляется капиталовложениям, а также деятельности инвесторов своего государства, связанной с капиталовложениями.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна предоставлять капиталовложениям и деятельности инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны, связанной с капиталовложениями, менее благоприятный режим, чем режим, который предоставляется капиталовложениям, а также деятельности инвесторов любого третьего государства, связанной с капиталовложениями.

4. Положения пункта 3 настоящей статьи не должны толковаться как обязывающие одну Договаривающуюся Сторону распространять на капиталовложения инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, преференции или привилегии, предоставляемые в соответствии:

а) с соглашениями, устанавливающими зону свободной торговли, таможенные союзы, экономические союзы, валютные союзы или схожие институты, либо с промежуточными соглашениями, ведущими к образованию таких союзов или институтов;

б) с международными соглашениями или международными договоренностями по вопросам налогообложения;

в) с соглашениями Российской Федерации с государствами, ранее входившими в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, по вопросам капиталовложений, как они понимаются в соответствии с настоящим Соглашением.

5. Без ущерба для положений статей 4, 5 и 9 настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны могут предоставлять не более благоприятный режим, чем режим, который они предоставляют в соответствии с многосторонними договоренностями, касающимися режима капиталовложений, в которых участвуют обе Договаривающиеся Стороны.

Статья 4

Экспроприация

1. Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна на территории своего государства подвергать мерам, равносильным по последствиям экспроприации или национализации (далее - экспроприация), капиталовложения инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны, если только эти меры не предпринимаются в общественных интересах и не отвечают следующим условиям:

а) осуществляются в соответствии с процедурой, предусмотренной национальным

законодательством;

б) не являются дискриминационными;

в) сопровождаются выплатой компенсации.

2. Компенсация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, должна соответствовать рыночной стоимости экспроприруемых капиталовложений, рассчитанной на дату, предшествующую экспроприации, либо на дату, когда официально стало известно о предстоящей экспроприации, в зависимости от того, какое из событий наступило ранее. Рыночная стоимость должна определяться в соответствии с обычаями делового оборота. Компенсация должна включать в себя проценты, исчисляемые с даты экспроприации до даты выплаты по ставке ЛИБОР по 6-месячным долларovým кредитам. Компенсация выплачивается без задержки в любой свободно конвертируемой валюте.

Статья 5

Возмещение ущерба

Инвесторам государства одной Договаривающейся Стороны, капиталовложениям которых нанесен ущерб на территории государства другой Договаривающейся Стороны в результате войны, гражданских беспорядков, введения чрезвычайного положения или иных подобных ситуаций, предоставляется в отношении реституции, возмещения, компенсации или других видов урегулирования наиболее благоприятный режим из режимов, которые государство этой другой Договаривающейся Стороны предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам третьего государства при принятии мер, связанных с таким ущербом.

Статья 6

Перевод платежей

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами своего государства гарантирует инвесторам государства одной Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых обязанностей беспрепятственный перевод за границу платежей, связанных с их капиталовложениями, осуществленными на территории государства другой Договаривающейся Стороны, в частности:

а) доходов, определенных в статье 1 настоящего Соглашения;

б) средств, полученных в связи с частичной или полной продажей либо ликвидацией капиталовложений;

в) средств, выплачиваемых в погашение займов и кредитов;

г) заработной платы, получаемой гражданами государства одной Договаривающейся Стороны, которые работают в связи с капиталовложениями, осуществленными на территории государства другой Договаривающейся Стороны;

д) платежей, вытекающих из процедуры разрешения инвестиционного спора в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения;

е) компенсации, предусмотренной в статьях 4 и 5 настоящего Соглашения.

2. Платежи, указанные в пункте 1 настоящей статьи, могут быть свободно переведены в свободно конвертируемую валюту в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами государства Договаривающейся Стороны, на территории которого капиталовложения были осуществлены, по рыночному обменному курсу, применяемому на дату перевода.

3. Переводы платежей осуществляются без задержки в свободно конвертируемой валюте в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами государства Договаривающейся Стороны, на территории которого капиталовложения были осуществлены.

Статья 7

Суброгация

1. Если одна Договаривающаяся Сторона предоставляет инвестору своего государства финансовую гарантию от некоммерческих рисков в отношении капиталовложений, осуществленных на территории государства другой Договаривающейся Стороны, и производит платеж этому инвестору в соответствии с такой гарантией, другая Договаривающаяся Сторона признает приобретение всех прав требования и иных прав указанного инвестора в соответствии с законом или путем заключения сделок в порядке суброгации.
2. Однако права требования и иные права не должны превышать по своему объему принадлежавшие такому инвестору права требования и иные права, переданные им в порядке суброгации, а также не должны нарушать приобретенные другой Договаривающейся Стороной права требования и иные права такого инвестора.

Статья 8

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Любой спор между Договаривающимися Сторонами, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешается путем консультаций по дипломатическим каналам.
2. Если спор не может быть разрешен путем консультаций по дипломатическим каналам в течение 6 месяцев с даты его возникновения, то он по просьбе любой из Договаривающихся Сторон передается на рассмотрение в третейский суд ad hoc путем направления уведомления с просьбой о третейском разбирательстве.
3. Третейский суд ad hoc состоит из 3 третейских судей. В течение 2 месяцев с даты получения уведомления с просьбой о третейском разбирательстве каждая из Договаривающихся Сторон должна назначить по одному члену в указанный суд. Назначенные члены третейского суда ad hoc в течение следующих 2 месяцев должны избрать его председателем гражданина третьего государства, кандидатура которого была одобрена обеими Договаривающимися Сторонами.
4. Если третейский суд ad hoc не был создан в течение 4 месяцев с даты получения уведомления с просьбой о третейском разбирательстве, любая из Договаривающихся Сторон может при отсутствии какой-либо иной договоренности пригласить Председателя Международного суда произвести необходимые назначения. Если Председатель Международного суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанные функции, то произвести необходимые назначения предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон, и не существует других причин, вследствие которых он не может выполнить указанные функции.
5. Третейский суд ad hoc определяет свой регламент самостоятельно и выносит свое решение в соответствии с положениями настоящего Соглашения, а также нормами и принципами международного права, признаваемыми обеими Договаривающимися Сторонами.
6. Третейский суд ad hoc выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. По требованию одной из Договаривающихся Сторон третейский суд ad hoc должен объяснить причины своего решения.
7. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского суда ad hoc и со своим представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда ad hoc, а также прочие расходы этого суда Договаривающиеся Стороны несут в равных долях.

Статья 9

Разрешение споров между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Любые споры между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой

Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с капиталовложениями, разрешаются в ходе переговоров.

2. Если спор не может быть разрешен в ходе переговоров в течение 6 месяцев с даты его возникновения, то он может быть передан на рассмотрение:

- а) в компетентный суд государства Договаривающейся Стороны, являющейся стороной спора;
- б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, созданный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, подписанной в г. Вашингтоне 18 марта 1965 г. (при условии, что она вступила в силу для государств обеих Договаривающихся Сторон), или в соответствии с Дополнительными правилами Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (в случае если Конвенция не вступила в силу для государства любой из Договаривающихся Сторон);
- в) в арбитражный суд ad hoc в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

3. Если инвестор передает спор на рассмотрение компетентного суда государства Договаривающейся Стороны, являющейся стороной спора, Международного центра по урегулированию инвестиционных споров или арбитражного суда ad hoc, выбор одной из 3 процедур является окончательным.

4. Арбитражное решение должно основываться на:

- а) положениях настоящего Соглашения;
- б) законах и иных нормативных правовых актах государства той Договаривающейся Стороны, на территории которого были осуществлены капиталовложения, включая коллизионные нормы;
- в) общепризнанных принципах и нормах международного права.

5. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон спора. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечивать выполнение такого решения в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами своего государства.

Статья 10

Иные обязательства

Если положения законов или иных нормативных правовых актов государства любой из Договаривающихся Сторон либо обязательства по международным договорам, которые действуют в настоящее время или будут заключены между Договаривающимися Сторонами в будущем в дополнение к настоящему Соглашению, содержат или будут содержать положения, предоставляющие в отношении капиталовложений инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны более благоприятный режим, чем режим, закрепленный в настоящем Соглашении, то в отношении капиталовложений этих инвесторов применяются такие положения.

Статья 11

Применение

1. Настоящее Соглашение применяется ко всем капиталовложениям, осуществленным инвесторами государства одной из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны начиная с 1 января 1985 г., но не применяется к спорам, возникшим до вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона соблюдает обязательства, предусмотренные настоящим Соглашением, взятые ею на себя в отношении капиталовложений инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

Консультации

Договаривающиеся Стороны по просьбе любой из них проводят консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения. В случае если любая из Договаривающихся Сторон обращается с просьбой о проведении таких консультаций, другая Договаривающаяся Сторона должна дать незамедлительный ответ.

Статья 13

Вступление в силу, срок действия и прекращение

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с первого числа месяца, следующего за датой, когда обе Договаривающиеся Стороны уведомили друг друга в письменной форме о выполнении ими соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.
2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение 10 лет. По окончании этого срока его действие автоматически продлевается на очередной 5-летний срок, если ни одна из Договаривающихся Сторон письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за 12 месяцев до истечения соответствующего срока о намерении прекратить действие настоящего Соглашения.
3. В отношении капиталовложений, осуществленных до прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1 - 12 настоящего Соглашения остаются в силе в течение последующих 10 лет с даты прекращения действия настоящего Соглашения.
4. Соглашение о поощрении и взаимной защите капиталовложений между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики, подписанное 21 июля 1990 г., автоматически прекращает свое действие применительно к отношениям между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой с даты вступления в силу настоящего Соглашения.
5. Настоящее Соглашение дополняется Протоколом, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Совершено в г. _____ "___" _____ 200__ г. в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий при толковании используется текст на английском языке.

За Правительство

Российской Федерации

За Правительство

Китайской Народной Республики

Проект

ПРОТОКОЛ

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Подписывая Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений, именуемое в дальнейшем Соглашением, уполномоченные представители согласовали следующие положения, которые являются неотъемлемой частью Соглашения:

1. В случае если иное не установлено Договаривающимися Сторонами, действие Соглашения не распространяется на Специальный административный район Китайской Народной Республики Гонконг и на Специальный административный район Китайской Народной Республики Макао.
2. Китайская Сторона принимает во внимание, что в отношении пункта 5 статьи 3 Соглашения

Российская Сторона считает, что Соглашение Всемирной торговой организации по торговле услугами подпадает в сферу действия понятия "многосторонние договоренности, касающиеся режима капиталовложений".

3. Перед передачей спора, указанного в статье 9 Соглашения, в институты, предусмотренные подпунктами "б" и "в" пункта 2 указанной статьи, Договаривающаяся Сторона, участвующая в споре, может обязать соответствующего инвестора пройти внутреннюю процедуру административного рассмотрения, предусмотренную законами и иными нормативными правовыми актами государства этой Договаривающейся Стороны. Такие внутренние процедуры административного рассмотрения:

- а) применяются на основе режима наиболее благоприятствуемой нации;
- б) не должны занимать более 90 дней с даты принятия органом по административному рассмотрению заявления инвестора о применении процедуры административного рассмотрения. Если орган по административному рассмотрению не принимает указанное заявление или не отвечает на него в течение 90 дней с даты его принятия, соответствующий инвестор имеет право передать спор в институты, указанные в подпунктах "б" и "в" пункта 2 статьи 9 Соглашения;
- в) не препятствуют передаче инвестором спора на рассмотрение Международного центра по урегулированию инвестиционных споров или арбитражного суда ad hoc в соответствии с положениями подпунктов "б" и "в" пункта 2 статьи 9 Соглашения;
- г) не замещают собой арбитражных процедур или институтов, указанных в подпунктах "б" и "в" пункта 2 статьи 9 Соглашения.

Совершено в г. _____ " ____ " _____ 200__ г. в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий при толковании используется текст на английском языке.

За Правительство

Российской Федерации

За Правительство

Китайской Народной Республики
